

PURE FLAME
MANUAL

DEUTSCH
ENGLISH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
アルタイ諸語
NEDERLANDS
ITALIANO



BEDIENUNGSANLEITUNG

WICHTIGE UNTERLAGEN. BITTE VOR INBETRIEBNAHME GENAU LESEN! DIESES GERÄT IST FÜR DIE RAUMHEIZUNG NICHT GEEIGNET.

SICHERHEITSHINWEIS

1.0 AUFSTELLHINWEISE

SORGEN SIE FÜR EINE AUSREICHENDE STANDFESTIGKEIT AUF EINER GERADEN AUFSTELLFLÄCHE. BEI PRODUKTEN DER HOME FLAME COLLECTION ZUR WANDMONTAGE ACHTEN SIE AUF EINE WAAGERECHE SICHERE MONTAGE GEMÄSS DER BEDIENUNGSANLEITUNG. GERÄTE, DIE ZUR WANDBEFESTIGUNG VORGEGEHEN SIND, DÜRFEN UNTER KEINEN UMSTÄNDEN LOSE STEHEND IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN. ES DÜRFEN KEINE MATERIALIEN AUF DER GERÄTEOBERFLÄCHE ABGELEGT WERDEN, INSBESONDERE KEINE HOLZSCHEITIMITATIONEN, STAHLWOLLE ETC. NATIONALE UND ÖRTLICHE BESTIMMUNGEN MÜSSEN BEIM AUFBAU UND BEIM BETRIEB ERFÜLLT WERDEN. ES IST BEI DER PLATZIERUNG DES GERÄTES DARAUFGU ACHTEN, DASS KEIN WÄRMESTAU AN DECKEN UND WÄNDEN ENTSTEHT. DIES GILT INSBESONDERE BEI WÄNDEN ODER DECKEN MIT EINEM U-WERT < 0,4 W/M²K. (Z. B. NIEDRIGENERGIEHÄUSER).

1.1 SICHERHEITSABSTÄNDE

BEACHTEN SIE DEN MINDESTABSTAND VON 2 METERN ZU BRENNBAREN GEGENSTÄNDEN. DER ABSTAND ZUR ZIMMERDECKE MUSS MINDESTENS 1,80 METER BETRAGEN. HALTEN SIE WÄHREND DES BETRIEBES DES GERÄTES IMMER EINEN GEEIGNETEN FEUERLÖSCHER BEREIT. DER MINDESTABSTAND VON PERSONEN ZUM BETRIEBENEN GERÄT MUSS MINDESTENS 1M BETRAGEN. KEINE LEICHT ENTZÜNDBAREN MATERIALIEN/ GEGENSTÄNDE IN UNMITTELBARER NÄHE DES GERÄTES > 200 CM AUFSTELLEN (Z.B. DEN BRENNSTOFF).

1.2 MINDESTRAUMGRÖSSEN UND BELÜFTUNG

NUR IN RÄUMEN MIT EINER MINDESTGRÖSSE VON 270 m³ ANZÜNDEN. IN ABHÄNGIGKEIT EINER STÄNDIGEN BELÜFTUNG DES AUFSTELLRAUMES IST EINE MINDESTGRÖSSE VON 54 m³ ERFORDERLICH. GERÄT NUR IN EINEM GEGEN QUERSTRÖMUNG GESCHÜTZTEN BEREICH AUFSTELLEN. VERMEIDEN SIE BEWEGUNGEN ODER LUFTSTRÖME IN DER NÄHE DES GERÄTES, DIE DIE FLAMME BEEINFLUSSEN KÖNNEN.

ANGABEN ÜBER MINDESTRAUMVOLUMEN UND MINDEST LUFTWECHSEL IM AUFSTELLRAUM

MINDESTRAUMVOLUMEN [m³]	LUFTWECHSEL [n/h]	BEMERKUNG
270	0,2	LUFTWECHSELRATE IN FOLGE UNDICHTIGKEIT IM GEBÄUDE
90	0,6	ÜBLICHE LUFTWECHSELRATE BEI DICHTEN GEBÄUDEN BEI STANDARD-LÜFTUNGSGEWOHNHEITEN DER NUTZER
54	1,0	KOMPLETTER LUFTWECHSEL DES AUFSTELLRAUMES INNERHALB EINER STUNDE

GROBE RICHTWERTE FÜR LUFTWECHSELZAHLEN

LUFTWECHSEL [n/h]	BEMERKUNG
0 ... 0,5	FENSTER, TÜREN GESCHLOSSEN
0,3 ... 1,5	FENSTER GEKIPPT, KEINE ROLLÄDEN
5 ... 10	FENSTER HALB OFFEN

1.3 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

BEACHTEN SIE DAS TEILE DES GERÄTES SEHR HEISS WERDEN KÖNNEN. ENTSPRECHENDE VORSICHT IST GEBOTEN.

2.0 SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BRENNSTOFF

GEFAHRENBEZEICHNUNG LEICHTENTZÜNDLICH
 BESONDERE GEFAHRENHINWEISE FÜR MENSCH UND UMWELT: DIE DÄMPFE DES PRODUKTES SIND SCHWERER ALS LUFT UND KÖNNEN SICH AM BODEN, IN GRUBEN, KANÄLEN UND KELLERN IN HÖHERER KONZENTRATION SAMMELN. R11 LEICHTENTZÜNDLICH

2.1 ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN BEI BRENNSTOFF KONTAKT

BETROFFENEN AUS DEM GEFAHRENBEREICH BRINGEN UND HINLEGEN. WARM HALTEN, RUHIG LAGERN UND ZUDECKEN. MIT DEM PRODUKT VERUNREINIGTE KLEIDUNGSSTÜCKE ENTFERNEN.

- NACH EINATMEN: FRISCHLUFTZUFUHR, GEGEBENENFALLS ATEMSPENDE, WÄRME. BEI ANHALTENDEN BESCHWERDEN ARZT KONSULTIEREN. BEI BEWUSSTLOSIGKEIT LAGERUNG UND TRANSPORT IN STABILER SEITENLAGE.
- NACH HAUTKONTAKT: MIT WASSER UND SEIFE, MÖGLICHT AUCH MIT POLYETHYLENGLYKOL 400 REINIGEN. BEI ANDAUERNDER HAUTREIZUNG ARZT AUFsuchen.
- NACH AUGENKONTAKT: AUGEN BEI GEÖFFNETEM LIDSPALT MEHRERE MINUTEN MIT FLEESSENDEM WASSER SPÜLEN.
- NACH VERSCHLUCKEN: MUND AUSSPÜLEN UND REICHLICH WASSER NACHTRINKEN.

2.2 HINWEISE FÜR DEN ARZT

SYMPTOMATIK DER AKUTEN VERGIFTUNG: PERKUTAN UND INHALATIV AUFGENOMMENE SUBSTANZ BEDINGT LEDIGLICH NEBEN REIZUNG BETROFFENER SCHLEIMHÄUTE EINE ANGEDEUTETE BEEINTRÄCHTIGUNG DER HEMMENDEN FUNKTIONEN DES ZNS, KLINISCH ALS BEGINN EINES EUPHORISCHEN STADIUMS ERKENNBAR. GLEICHZEITIG FÄLLT GESICHTS UND HAUTRÖTE, BEDINGT DURCH WEITSTELLUNG DER BLUTGEFÄSSE IN DER KÖRPERPERIPHERIE, AUF. ALKOHOL PRÜFRÖHRCHEN ZUR DIAGNOSESICHERUNG UND ABSCHÄTZUNG DER AUFGENOMMENEN MENGE VERWENDEN.

2.3 HINWEISE ZUR ERSTEN ÄRZTLICHEN HILFE

IM ALLGEMEINEN KEINE BEHANDLUNG ERFORDERLICH, ALLENFALLS SCHUTZ VOR WÄRMEVERLUST UND SYMPTOMATISCHE MASSNAHMEN INDIZIERT. STATIONÄRE WEITERBEHANDLUNG NACH VERGIFTUNG NUR AUSNAHMSWEISE NOTWENDIG.

2.4 MASSNAHMEN ZUR BRANDBEKÄMPFUNG

GEEIGNETE LÖSCHMITTEL: CO2, LÖSCHPULVER ODER WASSERSPRÜHSTRAHL, GRÖSSEREN BRAND MIT WASSERSPRÜHSTRAHL ODER ALKOHOLBESTÄNDIGEM SCHAUM BEKÄMPFEN. BESONDERE GEFÄHRDUNG DURCH DEN STOFF, SEINE VERBRENNUNGSPRODUKTE ODER ENTSTEHENDE GASE: KANN EXPLOSIVE GAS-LUFT-GEMISCHE BILDEN. BEI EINEM BRAND KANN KOHLENMONOXID UND KOHLENDIOXID FREIGESETZT WERDEN.

2.5 HINWEISE ZUM SICHEREN UMGANG

IN GUT VERSCHLOSSENEN GEBINDEN KÜHL UND TROCKEN LAGERN. NUR IN GUT GELÜFTETEN BEREICHEN VERWENDEN. FÜR GUTE RAUMBELÜFTUNG AUCH IM BODENBEREICH SORGEN (DÄMPFE SIND SCHWERER ALS LUFT).

2.6 HINWEISE ZUM BRAND- UND EXPLOSIONSSCHUTZ

MASSNAHMEN GEHEN ELEKTROSTATISCHE AUFLADUNGEN TREFFEN. ZÜNDQUELLEN FERNHALTEN, NICHT RAUCHEN.

2.7 HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

DARF NICHT ZUSAMMEN MIT DEM HAUSMÜLL ENTSORGT WERDEN. NICHT IN DIE KANALISATION GELANGEN LASSEN. BEZÜGLICH PRODUKTRÜCKGABE IN UNGEÖFFNETEN ORIGINALGEBINDEN BITTE HERSTELLER ANSPRECHEN.

2.8 UNGEREINIGTE VERPACKUNGEN

VERPACKUNGEN RESTENTLEEREN, GGF. MIT WASSER REINIGEN. SPÜL- UND REINIGUNGSWASSER UNTER BEACHTUNG DER LOKALEN BEHÖRDLICHEN VORSCHRIFTEN ENTSORGEN. NICHT KONTAMINIERTER VERPACKUNGEN KÖNNEN WIEDER VERWENDET WERDEN. NICHT REINIGUNGSFÄHIGE VERPACKUNGEN SIND WIE DAS PRODUKT ZU ENTSORGEN.

3.0 GEFAHRENHINWEISE

FÜHREN SIE KEINE ÄNDERUNGEN AM GERÄT, INSBESONDERE NICHT AN DER BRENNKAMMER DURCH. DER SICHERE BETRIEB DES GERÄTES IST NUR IM ORIGINALZUSTAND GEWÄHRLISTET. BLASEN SIE NIEMALS IN DIE FLAMMEN. HIERBEI KANN ES ZU STICHLAMMEN MIT DER GEFAHR VON VERBRENNUNGEN KOMMEN. EVENTUELL VERSCHÜTTETEN BRENNSTOFF SOFORT AUFWISCHEN UND MIT WASSER ABWASCHEN, DAMIT EIN ENTZÜNDEN AUSSERHALB DES BRENNERS VERMIEDEN WIRD. HALTEN SIE BEIM ANZÜNDEN DES GERÄTES IMMER AUSREICHENDEN SEITLICHEN ABSTAND. BEACHTEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG. DAS GERÄT DARF NUR UNTER AUFSICHT UND NICHT VON KINDERN ODER ANDEREN NICHT UNTERWIESENEN PERSONEN BETRIEBEN WERDEN. BRENNER NUR ZÜNDEN, WENN BRENNER DEN ANGABEN DER BEDIENUNGSANLEITUNG ENTSPRECHEND MIT BRENNSTOFF GEFÜLLT IST. TEILE DER FLAMME WERDEN SEHR HEISS! ENTSPRECHENDE VORSICHT IST BEIM UMGANG MIT DEM GERÄT GEBOTEN.



DEUTSCH



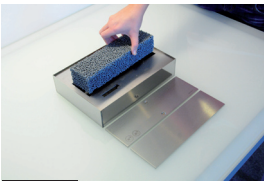
1

entfernen sie alle verpackungsmaterialien.



2

entfernen sie alle brennbaren elemente aus der kammer.



3

legen sie die brennkeramik in die brennerkammer.



4

legen sie die löschschieber auf die brennkammer. der löschschieber ohne löcher sollte auf der von ihnen abgewandten seite liegen.



5

im lieferumfang befindet sich ein ausgießer, der auf alle RADIUS DESIGN bioethanol-kanister passt. bewahren sie den ausgießer auf.

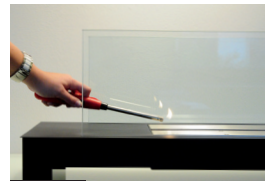


6

achten sie darauf, dass keine folien, verpackung oder andere brennbare materialien in der brennkammer liegen. nehmen sie die löschschieber ab und befüllen sie die brennkammer mit max. 1,7 l bio-ethanol (max-markierung). achten sie darauf, dass kein brennstoff neben die brennkammer fließt. nutzen sie nur RADIUS DESIGN brennstoff (artik.-nr. 536 3l / 536 5l oder 536 10l) werfen sie keine brennbaren gegenstände oder flüssigkeiten in die brennkammer. nie brennstoff in den heißen oder betriebenden brenner füllen. der brenner muss vor der wiederinbetriebnahme vollständig abgekühlt sein. die abkühlzeit beträgt mindestens 1 stunde. vor jeder wiederinbetriebnahme den brenner bis zur max-markierung auffüllen.

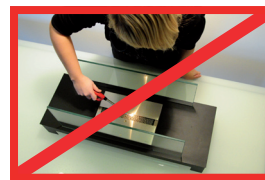


7



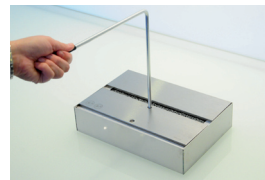
8

zum anzünden der brennkammer nur lange kaminhölzer (min. 20 cm) oder lange kaminfeuerzeuge (min. 20 cm) verwenden. es besteht verpuffungsgefahr. sollte der brenner nach dreimaligem zündversuch nicht funktionieren, schließen sie bitte die löschschieber und warten sie 2 min vor dem nächsten zündversuch.



9

zünden sie die brennkammer nie von oben, sondern nur der seite an. bleiben sie in einem sicherheitsabstand! vorsicht, es kann zu einer leichten verpuffung oder stichflamme kommen!



10

mit hilfe des mitgelieferten hakens kann die flammhöhe durch justierung des löschschiebers reguliert werden. achten sie darauf, dass die flammen nicht zu hoch werden. das loch mit der beschriftung „off“ dient dazu, die flaps zu schließen, das loch mit der beschriftung „on“ dient dazu, die flaps zu öffnen. bitte positionieren sie die flaps so, dass die beschriftung „off“ nach innen zeigt. durch das schließen der brennöffnung mit den schiebern, soll die flamme erstickt werden. warten sie ca. 30 sec, und vergewissern sie sich, dass die flamme vollständig erloschen ist. sollten die löschschieber verkantet, tragen sie ein wenig kupferpaste auf die kurzen kanten der löschschieber auf.

DIRECTIONS FOR USE

IMPORTANT INFORMATION. PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USE! THIS APPLIANCE IS NOT SUITABLE FOR HEATING THE ROOM.

SECURITY ADVICE

1.0 INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENSURE APPLIANCE IS STANDING FIRM ON AN EVEN SURFACE. WITH PRODUCTS OF THE HOME FLAME COLLECTION INTENDED FOR WALL MOUNTING ENSURE SECURE HORIZONTAL INSTALLATION AS SET OUT IN OPERATING INSTRUCTIONS. APPLIANCES MEANT FOR WALL MOUNTING SHOULD NOT UNDER ANY CIRCUMSTANCES BE USED AS FREE-STANDING FIREPLACES. DO NOT PLACE COMBUSTIBLE MATERIALS ON TOP OF THE APPLIANCE. PLEASE OBSERVE NATIONAL AND LOCAL INSTALLATION/OPERATING REGULATIONS. ENSURE THERE IS NO BUILD-UP OF HEAT ON CEILINGS OR WALLS DURING OPERATION. THIS APPLIES PARTICULARLY TO WALLS OR CEILINGS WITH A U-VALUE < 0:4 W/M²K. (E. G., LOW ENERGY HOUSES).

1.1 SAFE DISTANCES

MAINTAIN A MINIMUM DISTANCE OF 2 METERS BETWEEN THE APPLIANCE AND COMBUSTIBLE ITEMS. THE DISTANCE TO THE CEILING MUST BE AT LEAST 1.80 METER. WHEN OPERATING THE APPLIANCE ALWAYS KEEP A SUITABLE FIRE EXTINGUISHER TO HAND. PERSONS SHOULD STAY AT LEAST 1M AWAY FROM THE APPLIANCE WHEN IN USE. DO NOT KEEP EASILY INFLAMMIBLE MATERIALS / ITEMS (E.G., FUEL) IN THE IMMEDIATE VICINITY OF THE APPLIANCE > 200 CM.

1.2 MINIMUM ROOM SIZES AND VENTILATION

ONLY LIGHT IN ROOMS AT LEAST 270 SQ METERS IN SIZE. IN ROOMS WHERE THERE IS PERMANENT VENTILATION THE ROOM MUST BE AT LEAST 54 SQ METERS IN SIZE. ONLY INSTALL FIREPLACE IN AN AREA NOT SUBJECT TO CROSS AIR CURRENTS. AVOID MOVEMENTS OR AIR CURRENTS CLOSE TO THE FIREPLACE THAT COULD AFFECT THE FLAMES.

INFORMATION ON MINIMUM ROOM VOLUMES AND MINIMUM AIR EXCHANGE IN OPERATING ROOM

MINIMUM ROOM VOLUMES [m³]	AIR EXCHANGE [n/h]	COMMENT
270	0,2	AIR EXCHANGE RATE IN DRAFTY BUILDING
90	0,6	USUAL RATE FOR AIRTIGHT BUILDINGS I STANDARD USER VENTILATION HABITS
54	1,0	COMPLETE AIR EXCHANGE OF ROOM WITHIN 1 HOUR

ROUGH GUIDE FOR AIR EXCHANGE FIGURES

AIR EXCHANGE [n/h]	COMMENT
0 ... 0,5	WINDOWS, DOORS CLOSED
0,3 ... 1,5	WINDOWS TILTED, NO BLINDS
5 ... 10	WINDOWS HALF OPEN

1.3 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

PLEASE NOTE THAT PARTS OF THE APPLIANCE CAN BECOME VERY HOT. PLEASE EXERCIZE DUE CAUTION.

2.0 SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE FUEL

HAZARD DESIGNATION EASILY INFLAMMIBLE. SPECIAL HAZARD WARNINGS FOR PERSONS AND ENVIRONMENT: THE VAPORS OF THE PRODUCT ARE HEAVIER THAN AIR AND CAN COLLECT ON THE FLOOR, IN HOLLOW, DRAINS AND CELLARS IN HIGH CONCENTRATIONS. R11 EASILY INFLAMMIBLE

2.1 FIRST AID MEASURES IN THE EVENT OF CONTACT WITH FUEL

REMOVE AFFECTED PERSONS FROM THE DANGER ZONE AND LIE THEM DOWN. COVER WITH BLANKET AND KEEP WARM. REMOVE ANY CLOTHING THAT CAME INTO CONTACT WITH THE FUEL.
 AFTER INHALATION: SUPPLY FRESH AIR, IF NEEDED MOUTH-TO-MOUTH VENTILATION, WÄRMTH. SHOULD COMPLAINTS PERSIST CONSULT A DOCTOR. IF THERE IS LOSS OF CONSCIOUSNESS LAY PATIENT IN RECOVERY POSITION PRIOR TO TRANSPORT
 AFTER SKIN CONTACT: CLEAN WITH SOAP AND WATER, IDEALLY PLUS T POLYETHYLENGLYCOL 400 IF SKIN IRRITATION PERSISTS CONSULT A DOCTOR.
 IF THERE IS EYE CONTACT: RINSE EYES WITH RUNNING WATER FOR SEVERAL MINUTES KEEPING EYES OPEN.
 IN THE EVENT OF SWALLOWING: RINSE OUT MOUTH THOROUGHLY AND DRINK PLENTY OF WATER.

2.2 INSTRUCTIONS FOR THE DOCTOR

SYMPTOMS OF ACUTE POISONING: PERCUTANEOUS (DERMAL) ABSORPTION OR INHALATION OF THE SUBSTANCE ONLY CAUSES IRRITATION OF THE MUCOUS MEMBRANE CONCERNED OR SIGNS OF IMPAIRMENT OF THE FUNCTIONS OF THE CNS DETECTABLE AS THE START OF A EUPHORIC STATE. SIMULTANEOUSLY CONSPICUOUS REDDENING OF FACE AND SKIN CAUSED BY WIDENING OF BLOOD VESSELS IN PATIENT'S PERIPHERIES. USE ALCOHOL TEST TUBE TO SUPPORT DIAGNOSIS AND ASSESS AMOUNT INGESTED.

2.3 INSTRUCTIONS FOR INITIAL MEDICAL TREATMENT

GENERALLY NO TREATMENT NECESSARY APART FROM PREVENTING HEAT LOSS AND SYMPTOMATIC MEASURES INDICATED. INPATIENT TREATMENT AFTER POISONING ONLY NECESSARY IN EXCEPTIONAL CASES.

2.4 FIRE-FIGHTING MEASURES

SUITABLE EXTINGUISHING AGENT: CO2 , EXTINGUSHING POWDER OR WATER SPRAY JET, FIGHT LARGER FIRE WITH WATER SPRAY JET OR ALCOHOL-RESISTENT FOAM.
 SPECIAL HAZARD CAUSED BY MATERIALS, WASTE PRODUCTS OR GASES PRODUCED BY COMBUSTION: CAN FORM AN EXPLOSIVE GAS-AIR MIXTURE.
 IN THE EVENT OF A FIRE CARBON DIOXIDE AND CARBON MONOXIDE MAY BE RELEASED.

2.5 INSTRUCTIONS FOR SAFE USE

STORE COOL AND DRY IN WELL SEALED CONTAINERS. ONY USE IN WELL VENTILATED ROOMS. ALSO PROVIDE FOR GOOD VENTILATION AT FLOOR LEVEL (AS GASES ARE HEAVIER THAN AIR).

2.6 PROTECTION G AGAINST FIRE AND EXPLOSIONS

TAKE MEASURES TO PREVENT ELECTROSTATIC CHARGES. KEEP AWAY FROM IGNITION SOURCES. DO NOT SMOKE.

2.7 DISPOSAL INSTRUCTIONS

MUST NOT BE DISPOSED OF WITH HOUSEHOLD WASTE. MUST NOT ENTER SEWER SYSTEM. FOR RETURN OF PRODUCT IN OPENED ORIGINAL PACKAGING PLEASE CONTACT MANUFACTURER.

2.8 CONTAMINATED PACKAGING

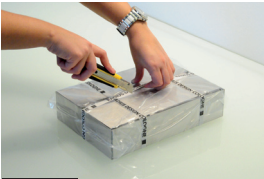
REMOVE RESIDUE FROM PACKAGING AND OBSERVE MUNICIPAL REGULATIONS WHEN DISPOSING OF DIRTY OR SOAPY WATER. NON- CONTAMINATED PACKAGING CAN BE USED PACKAGING THAT CANNOT BE CLEANED IS TO BE DISPOSED OF IN THE SAME MANNER AS THE PRODUCT.

3.0 DANGER WARNINGS

DO NOT TAMPER WITH THE APPLIANCE IN PARTICULAR DO NOT TAMPER WITH THE COMBUSTION CHAMBER. SAFE OPERATION OF THE APPLIANCE IS ONLY GUARANTEED WHEN LEFT IN ITS ORIGINAL STATE. NEVER BLOW ON THE FLAMES. THIS CAN CAUSE TONGUES OF FLAME AND THE DANGER OF BURNING. IF FUEL IS SPILLED WIPE AWAY IMMEDIATELY AND RINSE WITH WATER, TO PREVENT IGNITION FROM OCCURRING OUTSIDE THE BURNER ALWAYS KEEP A SAFE DISTANCE TO THE FIREPLACE AND LIGHT FROM THE SIDE. CONSULT OPERATING INSTRUCTIONS. THE FIREPLACE CAN ONLY BE OPERATED UNDER ADULT SUPERVISION AND NOT BY CHILDREN OR OTHER PERSONS REQUIRIGN INSTRUCTION. ONLY LIGHT THE BURNER WHEN IT HAS BEEN PROPERLY FILLED WITH FUEL AS SET OUT IN THE OPERATING INSTRUCTIONS. PARTS OF THE FLAMES BECOME EXTREMELY HOT! PLEASE EXERCIZE CAUTION WHEN USING THE FIREPLACE.



ENGLISH



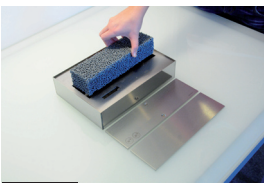
1

remove all packing materials.



2

remove all inflammable elements from the chamber.



3

place the combustion sponge in the combustion chamber.



4

place the extinguisher sliding gauges on the combustion chamber. the extinguisher slide without the holes should be facing away from you.



5

HOME FLAME comes complete with a spout, which fits on all RADIUS DESIGN bioethanol cans. please keep the spout .



6

make sure that no foils, packaging or other combustibile materials are in the combustion chamber. remove the extinguisher slide and fill the combustion chamber with max. 1.7 l bioethanol (max. marking). make sure that no fuel is spilt next to the combustion chamber. the ceramic sponge must not be covered with ethanol. Only use RADIUS DESIGN fuel (artic.-nr. 536 3l / 536 5l or 536 10l), do not throw any combustibile items or liquids into the combustion chamber. when the tank level is low wait 10 minutes after filling before lighting to allow the ceramic sponge to absorb ethanol. never put fuel into the sponge when it is hot or during operation. before it is put into operation again the burner must have cooled down. allow at least one hour for this. before recommisioning, the combustion chamber needs to be refilled until the max. marking is reached.

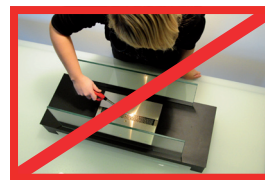


7



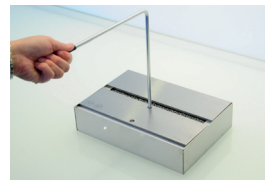
8

only use long pieces of firewood (min. 20 cm) or long fireplace lighters (min. 20 cm) to light the combustion chamber. there is a danger of explosion. should the burner not work after three attempts to light it please close the extinguisher sliding gauges and wait 2 minutes before attempting to light it again.



9

never light the combustion chamber from above, but only from the side. keep at a safe distance and remember that there may be a slight explosion or tongue of flame!



10

the flame height can be adjusted using the hook supplied to move the slides. ensure that the flames do not become too high. the hole with the label "off" closes the flaps; the hole with the label "on" opens the flaps. please position the flaps so that the label "off" is pointing inwards. extinguish the flames by using the slides to close the combustion opening. wait approx. 30 sec and make sure that the flames are completely extinguished. if the extinguisher slide jams, apply a little copper paste to the short edges of the extinguisher slide.

MODE D'EMPLOI

DOCUMENTS IMPORTANTS ! VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MODE D'EMPLOI AVANT LA MISE EN SERVICE ! CET APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ COMME APPAREIL DE CHAUFFAGE.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1.0 CONSIGNES DE MISE EN PLACE

PLACEZ L'APPAREIL SUR UNE SURFACE PLANE DE FAÇON À CE QU'IL SOIT BIEN STABLE. POUR LES PRODUITS DE LA COLLECTION HOME FLAME DEVANT ÊTRE MONTÉS A UN MUR, EFFECTUEZ UN MONTAGE HORIZONTAL SÉCURISÉ, CONFORMÉMENT AU MODE D'EMPLOI. LES APPAREILS DESTINÉS À ÊTRE FIXÉS AU MUR NE DOIVENT JAMAIS ÊTRE UTILISÉS À L'ÉTAT NON INSTALLÉS, NE JAMAIS DÉPOSER DE MATIÈRES INFLAMMABLES SUR LE DESSUS DE L'APPAREIL. LES RÉGLEMENTATIONS NATIONALES ET LOCALES DOIVENT ÊTRE RESPECTÉES POUR LE MONTAGE ET L'UTILISATION DE L'APPAREIL. EN CHOISISANT L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL, IL FAUT VEILLER À CE QU'AUCUNE ACCUMULATION DE CHALEUR NE PUISSE SE PRODUIRE AU NIVEAU DU PLAFOND ET DES MURS. CECI S'APPLIQUE PARTICULIÈREMENT POUR LES MURS OU LES PLAFONDS PRÉSENTANT UNE VALEUR $U < 0,4 \text{ W/M}^2\text{K}$. (P. EX. POUR LES MAISONS À FAIBLE DÉPERDITION THERMIQUE).

1.1 DISTANCES DE SÉCURITÉ

VEUILLEZ À LAISSER AU MOINS 2 MÈTRES DE DISTANCE ENTRE L'APPAREIL ET DES OBJETS INFLAMMABLES. LE PLAFOND DOIT ÊTRE À UNE DISTANCE D'AU MOINS 1,80 MÈTRE. À CHAQUE UTILISATION DE L'APPAREIL, VEUILLEZ À AVOIR TOUJOURS UN EXTINCTEUR ADAPTÉ À PROXIMITÉ. LA DISTANCE ENTRE L'APPAREIL ET TOUTE PERSONNE DOIT ÊTRE D'AU MOINS 1 MÈTRE. NE JAMAIS PLACER DES MATIÈRES/OBJETS FACILEMENT INFLAMMABLES (P. EX. LE COMBUSTIBLE) À PROXIMITÉ DE L'APPAREIL ($> 200 \text{ CM}$).

1.2 DIMENSIONS MINIMUM DE LA PIÈCE ET AÉRATION

N'ALLUMER QUE DANS DES PIÈCES AYANT UN VOLUME D'AU MOINS 270 m³. SI LA PIÈCE OÙ SE TROUVE L'APPAREIL, EST CONSTAMMENT AÉRÉE, UN VOLUME MINIMUM DE 54 m³ EST NÉCESSAIRE. PLACEZ TOUJOURS L'APPAREIL DANS UNE ZONE PROTÉGÉE DES COURANTS D'AIR. ÉVITEZ TOUT MOUVEMENT OU COURANT D'AIR À PROXIMITÉ DE L'APPAREIL QUI POURRAIT AVOIR UN EFFET SUR LA FLAMME.

SPÉCIFICATIONS CONCERNANT LE VOLUME MINIMUM DE LA PIÈCE ET L'AÉRATION MINIMUM NÉCESSAIRE DANS LA PIÈCE OÙ L'APPAREIL EST PLACÉ

VOLUME MINIMUM [m ³]	RENOUVELLEMENT DE L'AIR [n/h]	REMARQUE
270	0,2	TAUX DE RENOUVELLEMENT DE L'AIR PAR DÉFAUT D'ÉTANCHÉITÉ DU BÂTIMENT
90	0,6	TAUX NORMAL DE RENOUVELLEMENT DE L'AIR DANS DES BÂTIMENTS BIEN ISOLÉS LORS D'UNE AÉRATION STANDARD PAR LES UTILISATEURS
54	1,0	RENOUVELLEMENT COMPLET DE L'AIR DE LA PIÈCE EN UNE HEURE

DONNÉES DE RÉFÉRENCE APPROXIMATIVES POUR LE RENOUVELLEMENT DE L'AIR

RENOUVELLEMENT DE L'AIR [n/h]	REMARQUE
0 ... 0,5	FENÊTRES ET PORTES FERMÉES
0,3 ... 1,5	FENÊTRES BASCULÉES SANS VOILETS ROULANTS
5 ... 10	FENÊTRES À MOITIÉ OUVERTES

1.3 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

N'OUBLIEZ PAS QUE DES PARTIES DE L'APPAREIL PEUVENT ÊTRE BRÛLANTES. SOYEZ PARTICULIÈREMENT PRUDENT.

2.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LE COMBUSTIBLE

DÉSIGNATION DU DANGER : FACILEMENT INFLAMMABLE

INDICATIONS PARTICULIÈRES DE DANGER POUR LES PERSONNES ET L'ENVIRONNEMENT : LES VAPEURS DÉGAGÉES PAR LE PRODUIT SONT PLUS LOURDES QUE L'AIR ET PEUVENT SE TROUVER EN GRANDE CONCENTRATION DANS LES CAVITÉS, LES CANALISATIONS ET LES CAVES.

R 11: FACILEMENT INFLAMMABLE

2.1 PREMIERS SOINS EN CAS DE CONTACT AVEC LE COMBUSTIBLE

ELOIGNER LA PERSONNE CONCERNÉE HORS DE LA ZONE DE DANGER ET LA COUCHER. ÉVITER QU'ELLE AIT FROID, VEILLER À CE QU'ELLE SOIT COUCHÉE STABLEMENT ET LA COUVRIR. ENLEVER LES VÊTEMENTS QUI ONT ÉTÉ EN CONTACT AVEC LE PRODUIT.

APRÈS INHALATION:

APPORT EN AIR FRAIS, LE CAS ÉCHÉANT BOUCHE À BOUCHE, CHALEUR. CONSULTER UN MÉDECIN SI LES MAUX PERSISTENT.

EN CAS DE PERTE DE CONNAISSANCE, COUCHER ET TRANSPORTER LA PERSONNE EN POSITION LATÉRALE DE SÉCURITÉ.

APRÈS CONTACT AVEC LA PEAU: LAVER AVEC DE L'EAU ET DU SAVON ET SI POSSIBLE AVEC DU POLYÉTHYLÈNE GLYCOL 400. EN CAS D'IRRITATIONS PERSISTANTES, CONSULTER UN MÉDECIN.

EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: RINCER LES YEUX PLUSIEURS MINUTES À L'EAU COURANTE EN GARDANT LA PAUPIÈRE OUVERTE.

APRÈS INGESTION:

RINCER LA BOUCHE ET BOIRE BEAUCOUP D'EAU.

2.2 INFORMATIONS POUR LE MÉDECIN

SYMPTÔMES D'INTOXICATION AIGUE : LA SUBSTANCE ABSORBÉE DE MANIÈRE PERCUTANÉE OU PAR INHALATION GÈNÈRE SEULEMENT, EN PLUS D'UNE IRRITATION DES MUQUEUSES CONCERNÉES, UNE LÉGÈRE DIMINUTION DES FONCTIONS INHIBITRICES DU SYSTÈME NERVEUX CENTRAL, RECONNAISSABLE AU NIVEAU CLINIQUE PAR UN DÉBUT DE STADE EUPHORIQUÉ. EN MÊME TEMPS ROUGEUR FRAPPANTE DU VISAGE ET DE LA PEAU DUE À UNE DILATATION DES VAISSEAUX SANGUINS DE LA PÉRIPHÉRIE DU CORPS. UTILISER UN TUBE D'ÉTHYLOTEST POUR CONFIRMER LE DIAGNOSTIC ET POUR ÉVALUER LA QUANTITÉ ABSORBÉE.

2.3 INFORMATIONS POUR LES PREMIERS SOINS MÉDICAUX

EN RÉGLE GÉNÉRALE, AUCUN TRAITEMENT N'EST NÉCESSAIRE, ÉVENTUELLEMENT UNE PROTECTION CONTRE UNE PERTE DE CHALEUR ET DES MESURES CONTRE LES SYMPTÔMES. TRAITEMENT EN HÔPITAL APRÈS INTOXICATION NÉCESSAIRE QU'EXCEPTIONNELLEMENT.

2.4 MASSNAHMEN ZUR BRANDBEKÄMPFUNG

MOYENS D'EXTINCTION D'INCENDIE APPROPRIÉS : CO₂, POUDRE OU EXTINCTEUR À EAU, POUR COMBATTRE UN FEU PLUS IMPORTANT UTILISER, UN EXTINCTEUR À EAU OU UNE MOUSSE RÉSISTANT À L'ALCOOL.

DANGER PARTICULIER DÙ AU COMBUSTIBLE, AUX PRODUITS DE SA COMBUSTION OU AUX GAZ QUI SE FORMENT : PEUT PRODUIRE DES MÉLANGES EXPLOSIFS D'AIR ET DE GAZ.

EN CAS D'INCENDIE DU MONOXYDE DE CARBONE OU DU DIOXYDE DE CARBONE PEUVENT ÊTRE LIBÉRÉS.

2.5 INFORMATIONS POUR UNE MANIPULATION SANS RISQUE

ENTREPOSER DANS DES CONDITIONNEMENTS BIEN FERMÉS ET DANS UN ENDROIT FRAIS ET SEC. N'UTILISER QUE DANS DES ZONES BIENS AÉRÉES. VEILLER À CE QUE LA PIÈCE SOIT BIEN AÉRÉE MÊME AU NIVEAU DU SOL (LES VAPEURS SONT PLUS LOURDES QUE L'AIR).

2.6 CONSIGNES DE PROTECTION CONTRE LE RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

PRENDRE DES MESURES CONTRE LES CHARGES ÉLECTROSTATIQUES. ELOIGNER TOUTE SOURCE D'INFLAMMATION, NE PAS FUMER.

2.7 CONSIGNES POUR L'ÉLIMINATION DES DÉCHETS

E JAMAIS JETER AVEC LES ORDURES MÉNAGÈRES. NE PAS JETER AU TOUT À L'ÉGOUT. EN CAS DE RETOUR DU PRODUIT CONTACTER LE FABRICANT POUR RENDRE LE PRODUIT DANS L'EMBALLAGE D'ORIGINE NON OUVERT.

2.8 EMBALLAGES SOUILLÉS

VIDER COMPLÈTEMENT LES EMBALLAGES, LE CAS ÉCHÉANT RINCER À L'EAU. RESPECTER LES RÉGLEMENTATIONS LOCALES POUR L'ÉLIMINATION DE L'EAU DE NETTOYAGE ET DE RINÇAGE. LES EMBALLAGES NON SOUILLÉS PEUVENT ÊTRE RÉUTILISÉS. LES EMBALLAGES QUI NE PEUVENT PAS ÊTRE NETTOYÉS DOIVENT ÊTRE ÉLIMINÉS DE LA MÊME FAÇON QUE LE PRODUIT.

3.0 INFORMATIONS SUR LES RISQUES ET LES DANGERS

NE MODIFIER EN AUCUN CAS L'APPAREIL, ET NOTAMMENT LA CHAMBRE DE COMBUSTION. UN FONCTIONNEMENT SANS RISQUE DE L'APPAREIL NE PEUT ÊTRE GARANTI QUE LORSQUE CELUI-CI RESTE DANS SON ÉTAT D'ORIGINE. NE SOUFFLEZ JAMAIS DANS LES FLAMMES. DES JETS DE FLAMMES PEUVENT SE PRODUIRE ET CAUSER DES BRÛLURES. ESSUYER IMMÉDIATEMENT LE COMBUSTIBLE ÉVENTUELLEMENT RENVERSÉ ET RINCER À L'EAU AFIN D'ÉVITER UNE INFLAMMATION EN DEHORS DU BRÛLEUR. POUR ALLUMER L'APPAREIL, VEUILLEZ À VOUS TENIR À UNE DISTANCE LATÉRALE SUFFISANTE. RESPECTER LE MODE D'EMPLOI. CET APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE LAISSÉ SANS SURVEILLANCE NI UTILISÉ PAR DES ENFANTS OU DES PERSONNES N'AYANT PAS PRIS CONNAISSANCE DE CE MODE D'EMPLOI. N'ALLUMER LE BRÛLEUR QUE LORSQUE CELUI-CI EST REMPLI DE COMBUSTIBLE SELON LES INDICATIONS DU MODE D'EMPLOI. LES ÉLÉMENTS SONT EN PARTIE TRÈS CHAUDS ! IL FAUT DONC ÊTRE PARTICULIÈREMENT PRUDENT EN MANIPULANT L'APPAREIL. DARF NUR UNTER AUFSICHT UND NICHT VON KINDERN ODER ANDEREN NICHT UNTERWIESENEN PERSONEN BETRIEBEN WERDEN. BRENNER NUR ZÜN DEN, WENN BRENNER NUR ANGABEN DER BEDIENUNGSANLEITUNG ENTSPRECHEND MIT BRENNSTOFF GEFÜLLT IST. TEILE DER FLAMME WERDEN SEHR HEISS! ENTSPRECHENDE VORSICHT IST BEIM UMGANG MIT DEM GERÄT GEBOTEN.



FRANCE



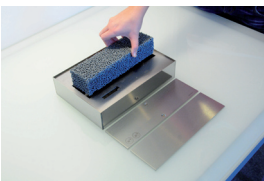
1

retirez tous les emballages.



2

retirez tous les éléments inflammables de la chambre.



3

placez le brûleur céramique dans la chambre de combustion.



4

posez les plaques d'extinction coulissantes, avec les trous orientés vers l'extérieur, sur la chambre de combustion. la plaque d'extinction coulissante sans trous doit être placée du côté opposé à vous.



5

l'ensemble livré comprend un bec verseur qui convient à tous les bidons de bioéthanol RADIUS DESIGN. conservez ce bec verseur.

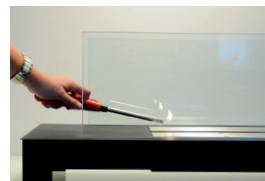


6

veillez à ce qu'aucun film plastique, emballage ou autre matériau inflammable ne se trouve dans la chambre de combustion. retirez la plaque d'extinction coulissante et remplissez la chambre de combustion d'au maximum 1,7 l de bioéthanol (repère maximum). veillez à ce que le combustible ne coule pas à côté de la chambre de combustion. le brûleur céramique peut être recouvert d'éthanol. n'utilisez que du combustible RADIUS DESIGN (réf. 536 3l / 536 5l ou 536 10l). ne jetez aucun objet ou liquide inflammable dans la chambre de combustion. si le réservoir est faiblement rempli, attendez 10 min après l'avoir rempli avant d'allumer afin que le brûleur céramique puisse se remplir d'éthanol. ne jamais remplir le brûleur de combustible lorsque le brûleur est chaud ou en service. le brûleur doit avoir complètement refroidi avant d'être remis en service. la durée de refroidissement est d'au moins 1 heure.

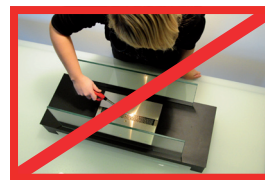


7



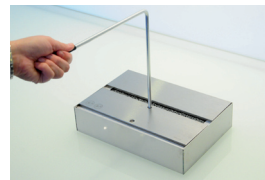
8

pour allumer la chambre de combustion, n'utilisez que des allumettes pour cheminée (d'au moins 20 cm) ou des briquets pour cheminée (d'au moins 20 cm). il y a risque de déflagration. si le brûleur ne fonctionne pas après trois essais d'allumage, fermez les plaques d'extinction coulissantes et attendez 2 minutes avant un nouvel essai d'allumage.



9

n'allumez jamais la chambre de combustion par le haut mais par le côté. gardez une distance de sécurité. attention, une légère déflagration ou un jet de flamme peut se produire !



10

la hauteur des flammes peut être réglée à l'aide du crochet fourni en déplaçant la plaque coulissante. veillez à ce que les flammes ne soient pas trop hautes. le trou doté de l'inscription „off” sert à fermer les flaps. le trou doté de l'inscription „on” sert à ouvrir les flaps. positionnez les flaps de manière à ce que l'inscription „off” soit dirigée vers vous. pour éteindre la flamme, fermez l'ouverture de combustion au moyen des plaques coulissantes. attendez 30 s et vérifiez que la flamme est parfaitement éteinte. si les plaques d'extinction coulissantes ne glissent plus correctement, appliquez un peu de pâte de cuivre sur leurs petits bords.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

DOCUMENTACIÓN IMPORTANTE. LEA ESTE DOCUMENTO DETENIDAMENTE ANTES DE PONER EN MARCHA ESTE DISPOSITIVO. ESTE DISPOSITIVO NO ES APTO PARA EL USO COMO SISTEMA DE CALEFACCIÓN.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

1.0 NOTAS SOBRE EL EMPLAZAMIENTO

MANTENGA EL DISPOSITIVO A UNA DISTANCIA MÍNIMA DE 2 METROS DE TODOS LOS OBJETOS INFLAMABLES. LOS PRODUCTOS DE LA COLECCIÓN HOME FLAME DISEÑADOS PARA EL MONTAJE MURAL DEBEN MONTARSE DE FORMA SEGURA EN POSICIÓN HORIZONTAL DE ACUERDO CON EL MANUAL DE INSTRUCCIONES. LOS DISPOSITIVOS CON FIJACIÓN MURAL NO DEBEN PONERSE EN MARCHA BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA SIN HABERSE FIJADO ANTES A LA PARED. SOBRE LA SUPERFICIE DEL DISPOSITIVO NO DEBE COLOCARSE NINGUN MATERIAL INFLAMABLE. DURANTE EL MONTAJE Y EL FUNCIONAMIENTO DEBEN OBSERVARSE LAS NORMAS LOCALES Y NACIONALES APLICABLES. A LA HORA DE UBICAR EL DISPOSITIVO, ASEGÚRESE DE QUE NO SE PRODUZCA NINGUNA ACUMULACIÓN TÉRMICA EN PAREDES Y TECHOS, SOBRE TODO SI LAS PAREDES O TECHOS TIENEN UN VALOR U INFERIOR A 0,4 W/m²K (P. EJ., EN VIVIENDAS DE BAJO CONSUMO ENERGÉTICO).

1.1 DISTANCIAS DE SEGURIDAD

MANTENGA EL DISPOSITIVO A UNA DISTANCIA MÍNIMA DE 2 METROS DE TODOS LOS OBJETOS INFLAMABLES. LA DISTANCIA AL TECHO DE LA SALA DEBE SER DE 1,80 METROS COMO MÍNIMO. DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO, TENGA SIEMPRE A MANO UN EXTINTOR ADECUADO. DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO, LAS PERSONAS DEBEN COLOCARSE A UNA DISTANCIA MÍNIMA DE 1 METRO. NO COLOQUE NINGÚN OBJETO O MATERIAL FÁCILMENTE INFLAMABLE (P. EJ., EL COMBUSTIBLE) EN LAS INMEDIACIONES DEL DISPOSITIVO (A MENOS DE 200 cm).

1.2 VENTILACIÓN Y DIMENSIONES MÍNIMAS DE LA SALA

EL DISPOSITIVO SÓLO SE PUEDE ENCENDER EN SALAS CON UN TAMAÑO MÍNIMO DE 270 m³. DEPENDIENDO DEL GRADO DE VENTILACIÓN DE LA SALA EN LA QUE SE UBIQUE EL DISPOSITIVO, SE REQUIERE UN ESPACIO MÍNIMO DE 54 m³. COLOQUE EL DISPOSITIVO SÓLO EN ZONAS PROTEGIDAS CONTRA CORRIENTES TRANSVERSALES. EVITE QUE SE PRODUZCAN MOVIMIENTOS O CORRIENTES DE AIRE EN LAS INMEDIACIONES DEL DISPOSITIVO QUE PUEDAN AFECTAR A LA LLAMA.

DATOS SOBRE EL VOLUMEN MÍNIMO Y LA RENOVACIÓN MÍNIMA DEL AIRE DE LA SALA DE EMPLAZAMIENTO

VOLUMEN MÍNIMO [m³]	RENOVACIÓN DEL AIRE [n/h]	OBSERVACIONES
270	0,2	GRADO DE RENOVACIÓN DE AIRE POR PÉRDIDAS EN EL EDIFICIO
90	0,6	GRADO DE RENOVACIÓN DE AIRE HABITUAL EN EDIFICIOS ESTANCOS CON COSTUMBRES DE VENTILACIÓN CONVENCIONALES DEL USUARIO
54	1,0	RENOVACIÓN COMPLETA DEL AIRE DE LA SALA EN UN PLAZO DE UNA HORA

VALORES ORIENTATIVOS PARA LAS CIFRAS DE RENOVACIÓN DEL AIRE

RENOVACIÓN DEL AIRE [n/h]	OBSERVACIONES
0 ... 0,5	PUERTAS Y VENTANAS CERRADAS
0,3 ... 1,5	VENTANAS ENTREABIERTAS, SIN PERSIANAS
5 ... 10	VENTANAS MEDIO ABIERTAS

1.3 INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

TENGA EN CUENTA QUE CIERTAS PARTES DEL DISPOSITIVO PUEDEN ALCANZAR TEMPERATURAS MUY ELEVADAS. PROCEDA CON SUMO CUIDADO.

2.0 INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA EL COMBUSTIBLE

TIPO DE PELIGRO: MATERIAL FÁCILMENTE INFLAMABLE

INDICACIONES DE PELIGRO ESPECIALES PARA PERSONAS Y EL MEDIO AMBIENTE: LOS VAPORES DEL PRODUCTO SON MÁS PESADOS QUE EL AIRE Y SE PUEDEN ACUMULAR EN ALTAS CONCENTRACIONES EN EL SUELO, EN POZOS, EN CONDUCTOS SUBTERRÁNEOS Y EN SÓTANOS. R11: FÁCILMENTE INFLAMABLE.

2.1 PRIMEROS AUXILIOS EN CASO DE CONTACTO CON EL COMBUSTIBLE

SAQUE A LA PERSONA AFECTADA DE LA ZONA DE PELIGRO Y HAGA QUE SE TUMBE. ASEGÚRESE DE QUE NO SE ENFRÍE, DÉJELA REPOSAR Y ARRÓPELA. QUITÉLE LAS PRENDAS DE VESTIR QUE SE HAYAN ENSUCIADO CON EL PRODUCTO.

EN CASO DE INHALACIÓN: HAGA QUE EL AFECTADO RESPIRE AIRE FRESCO; EN CASO NECESARIO, PRÁCTIQUE LA RESPIRACIÓN ARTIFICIAL Y APLÍQUELE CALOR. SI EL MALESTAR PERSISTE, CONSULTE A UN MÉDICO. SI HAY PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO, COLOQUE Y TRASLADÉ AL AFECTADO EN DECÚBITO LATERAL.

EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: LÁVESE CON AGUA, JABÓN Y, SI ES POSIBLE, CON POLIETILENGLICOL 400. SI LA IRRITACIÓN CUTÁNEA PERSISTE, VISITE A UN MÉDICO.

EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: ENJUÁGUESE LOS OJOS CON AGUA CORRIENTE DURANTE VARIOS MINUTOS CON LOS PÁRPADOS ABIERTOS.

EN CASO DE INGESTIÓN: LÁVESE LA BOCA Y BEBA AGUA ABUNDANTE.

2.2 INDICACIONES PARA EL MÉDICO

SÍNTOMAS DE INTOXICACIÓN AGUDA: LA SUSTANCIA ABSORBIDA DE FORMA PERCUTÁNEA O POR INHALACIÓN PROVOCA SOLAMENTE LA IRRITACIÓN DE LAS MUCOSAS AFECTADAS Y UN DETERIORO IMPLÍCITO DE LAS FUNCIONES INHIBIDORAS DEL SISTEMA NERVIOSO CENTRAL, ALGO QUE SE PUEDE DETECTAR CLÍNICAMENTE POR EL INICIO DE UNA FASE DE EUFORIA. AL MISMO TIEMPO, PUEDEN APRECIARSE RUBICUNDEZ Y ERITEMAS CAUSADOS POR LA DILATACIÓN DE LOS VASOS SANGÜÍNEOS DE LAS EXTREMIDADES. UTILICE UN ALCOHOLÍMETRO PARA CORROBORAR EL DIAGNÓSTICO Y DETERMINAR LA CANTIDAD ABSORBIDA.

2.3 INDICACIONES SOBRE LOS PRIMEROS AUXILIOS

EN GENERAL NO SE REQUIERE NINGÚN TRATAMIENTO, A LO SUMO, EVITAR LA PÉRDIDA DE CALOR Y LAS MEDIDAS SINTOMÁTICAS INDICADAS. EN CASO DE INTOXICACIÓN, LA HOSPITALIZACIÓN SÓLO ES NECESARIA DE FORMA EXCEPCIONAL.

2.4 MEDIDAS PARA LA EXTINCIÓN DE INCENDIOS

AGENTES EXTINTORES ADECUADOS: CO2, POLVO DE EXTINCIÓN O AGUA PULVERIZADA EN CHORRO; LOS GRANDES INCENDIOS SE COMBATEN CON AGUA PULVERIZADA EN CHORRO O ESPUMA RESISTENTE AL ALCOHOL.

PELIGRO ESPECIAL POR EL MATERIAL, SUS PRODUCTOS DE COMBUSTIÓN O LOS GASES RESULTANTES: PUEDEN FORMARSE MEZCLAS EXPLOSIVAS DE AIRE/GAS.

DURANTE UN INCENDIO PUEDEN PRODUCIRSE EMISIONES DE MONÓXIDO DE CARBONO Y DIÓXIDO DE CARBONO.

2.5 INDICACIONES SOBRE LA MANIPULACIÓN SEGURA

GUARDE EL COMBUSTIBLE EN RECIPIENTES BIEN CERRADOS Y EN LUGARES FRESCOS Y SECOS. UTILÍCELO SÓLO EN ZONAS BIEN VENTILADAS. ASEGÚRESE DE QUE LA VENTILACIÓN TAMBIÉN SEA ÓPTIMA EN LA ZONA DEL SUELO (LOS VAPORES SON MÁS PESADOS QUE EL AIRE).

2.6 INDICACIONES SOBRE LA PROTECCIÓN CONTRA EXPLOSIONES E INCENDIOS

TOME PRECAUCIONES CONTRA LAS DESCARGAS ELECTROSTÁTICAS. MANTENGA ALEJADAS TODAS LAS FUENTES DE IGNICIÓN. NO FUME.

2.7 INDICACIONES SOBRE LA ELIMINACIÓN

EL COMBUSTIBLE NO SE DEBE DESECHAR JUNTO CON LOS RESIDUOS DOMÉSTICOS. NO VIERTA EL COMBUSTIBLE EN LA RED DE SANEAMIENTO. POR LO QUE RESPECTA A LA DEVOLUCIÓN DEL PRODUCTO EN SU EMBALAJE ORIGINAL SIN ABRIR, DIRÍJASE AL FABRICANTE.

2.8 RECIPIENTES SIN LIMPIAR

VACÍE LOS RECIPIENTES Y, SI ES NECESARIO, LÁVELO CON AGUA. DESECHE EL AGUA UTILIZADA PARA LIMPIAR Y ENJUAGAR LOS RECIPIENTES DE ACUERDO CON LAS NORMAS LOCALES VIGENTES. LOS RECIPIENTES NO CONTAMINADOS PUEDEN REUTILIZARSE. LOS RECIPIENTES QUE NO SE PUEDAN LIMPIAR DEBEN DESECHARSE DEL MISMO MODO QUE EL PRODUCTO.

3.0 INDICACIONES DE PELIGRO

NO EFECTÚE NINGUNA MODIFICACIÓN EN EL DISPOSITIVO, SOBRE TODO, EN LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN. EL FUNCIONAMIENTO SEGURO DEL DISPOSITIVO SÓLO ESTÁ GARANTIZADO SI SE UTILIZA EN EL ESTADO ORIGINAL. NO SOPLE NUNCA LAS LLAMAS. DE LO CONTRARIO, PODRÍA AVIVARLAS CON EL CONSIGUIENTE PELIGRO DE QUEMADURAS. SI SE DERRAMA COMBUSTIBLE, LÍMPIELO INMEDIATAMENTE Y LAVE LA SUPERFICIE CON AGUA PARA EVITAR LA IGNICIÓN FUERA DEL QUEMADOR. AL ENCENDER EL DISPOSITIVO, MANTENGA SIEMPRE LA SUFICIENTE DISTANCIA LATERAL. SIGA LAS INSTRUCCIONES DEL MANUAL. NO DEJE EL DISPOSITIVO EN FUNCIONAMIENTO SIN VIGILANCIA NI PERMITA QUE LO MANEJEN NIÑOS O PERSONAS SIN LA DEBIDA FORMACIÓN. EL QUEMADOR SÓLO DEBE ENCENDERSE SI ESTÁ LLENO DE COMBUSTIBLE TAL COMO SE INDICA EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES. LAS LLAMAS ALCANZAN TEMPERATURAS MUY ALTAS. PROCEDA CON SUMO CUIDADO AL MANIPULAR EL DISPOSITIVO.



ESPAÑOL



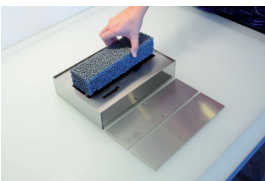
1

retire todo el material de embalaje.



2

saque todos los elementos combustibles de la cámara.



3

coloque la placa de cerámica en la cámara de combustión.



4

coloque las tapas correderas sobre la cámara de combustión con los orificios hacia fuera. la tapa corredera sin orificios debe encontrarse en su lado opuesto.



5

el volumen de suministro incluye un pitón vertedor válido para todos los bidones de bioetanol de RADIUS DESIGN. guárdelo.



6

asegúrese de que no haya ninguna hoja, ningún resto de embalaje ni ningún otro material inflamable en la cámara de combustión. quite la tapa corredera y llene la cámara de combustión con 1,7 l de bioetanol como máximo (marca máx.). asegúrese de que no se vierta combustible fuera de la cámara de combustión. la placa de cerámica puede estar cubierta de etanol. utilice sólo combustible RADIUS DESIGN (n.º de ref. 536 3l/536 5l/536 10l). no arroje ningún líquido u objeto inflamable a la cámara de combustión. si el contenido del depósito es bajo, no encienda fuego hasta 10 minutos después de añadir combustible para que la placa de cerámica se pueda llenar de etanol. no añada nunca combustible con el quemador caliente o en funcionamiento. debe dejar que el quemador se enfríe totalmente antes de volver a ponerlo en funcionamiento. el quemador tarda al menos una hora en enfriarse.

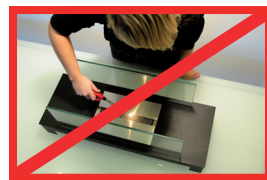


7



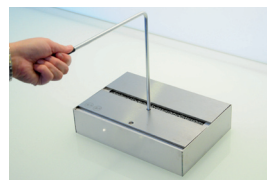
8

para encender fuego en la cámara de combustión utilice únicamente cerillas de chimenea largas (20 cm como mínimo) o mecheros de chimenea largos (20 cm como mínimo). existe peligro de deflagración. si el quemador no funciona tras tres intentos consecutivos de encender fuego, cierre las tapas correderas, espere 2 minutos y vuelva a intentar encender fuego.



9

no encienda nunca fuego en la cámara de combustión desde arriba, sino desde un lateral. manténgase a una distancia segura. proceda con cuidado, puede producirse una llamarada o una ligera deflagración.



10

la altura de las llamas se puede regular moviendo las tapas correderas con ayuda del gancho suministrado. asegúrese de que las llamas no sean demasiado altas. el orificio con la inscripción „off“ sirve para cerrar las solapas, el orificio con la inscripción „on“ sirve para abrir las solapas. colocar las solapas de tal forma que la inscripción „off“ mire hacia dentro. la llama se apaga cerrando la abertura de combustión con las tapas correderas. espere unos 30 segundos y cerciórese de que la llama se haya extinguido por completo. si las tapas correderas se ladean, aplique un poco de pasta de cobre en el borde corto de las tapas.

사용설명서

주요정보사항. 사용 전 사용설명서를 반드시 주의깊게 읽고 숙지하여 주시기 바랍니다! 이 기구는 실내난방용으로 적합하지 않습니다.

안전지침

1.0 설치 시 유의사항

평평한 장착면에 견고하게 고정되어 있는 상태인지를 반드시 유의하여 주시기 바랍니다. 월 마운팅(벽면 장착)형 HOME FLAME 컬렉션 제품의 경우 사용설명서의 지침에 따라 수평으로 안전하게 장착될 수 있도록 유의하여 주시기 바랍니다. 벽면장착형 기구 사용 시, 기구가 벽면에 제대로 고정되어 있는지를 반드시 확인 한 후 사용하시기 바랍니다. 기구 표면 위에 가연성 물질을 절대 놓아두어서는 안 됩니다. 설치 및 사용 시, 해당 국가별 현지 규정을 준수해야만 합니다. 기구 설치 시, 실내 천장이나 벽면에 열이 축적되어 있지 않은지를 반드시 확인함은 물론 이에 유의 해야만 합니다. 이는 무엇보다도 열전달계수 < 0,4 W/M²K 인 벽면이나 천장에 해당됩니다 (예: 지에너지 하우스).

1.1 안전간격

가연성 물건과의 안전간격이 최소 2m가 되도록 유의하여 주시기 바랍니다. 실내천장과의 간격은 최소 1m 80cm이어야만 합니다. 기구 사용 중에는 항상 주위에 적합한 소화기를 비치하여 유사 시 이를 활용합니다. 사용자와 사용 기구 간의 간격은 최소 1m이어야만 합니다. 가연성 물질이나 물건(예: 연료)과 기구 간의 간격은 최소 2m이어야만 합니다.

1.2 최소 공간크기 및 환기

최소크기가 270큐빅미터(270 m3)의 공간에서만 점화합니다. 설치공간의 상시환기 가능여부에 따라 최소크기 54큐빅미터(54 m3)의 공간이 필요합니다. 역기류로 인한 장애가 없는 곳에 기구를 설치해야만 합니다. 기구 가까이에서 화염 형성에 변수로 작용될 수 있는 움직임이나 공기의 흐름 등을 피해야만 합니다.

설치 시, 최소공간크기 및 최소 환기에 관련된 사항

최소공간크기 큐빅미터 [m3]	환기 [n/h]	비고
270	0,2	건물 외풍에 따른 환기
90	0,6	사용자의 표준 환기습관 시, 외풍이 없는 건물에서의 일반 환기
54	1,0	1시간 이내 설치공간의 완전 환기

ROUGH GUIDE FOR AIR EXCHANGE FIGURES

AIR EXCHANGE [n/h]	COMMENT
0 ... 0,5	WINDOWS, DOORS CLOSED
0,3 ... 1,5	WINDOWS TILTED, NO BLINDS
5 ... 10	WINDOWS HALF OPEN

1.3 환기상수 개략 표준치

기구 부품이 고열화 될 수 있습니다. 이를 반드시 유의하여 안전하게 취급하여 주시기 바랍니다.

2.0 연료사용 시 안전지침

위험표시: 가연 용이 인간 및 환경에 대한 특별 위험표시: 제품에서 방출 되는 가스 및 증기는 공기보다 무거우며 바닥, 흙, 톱토 등에서 고농도로 축적될 수 있습니다. R11 가연 용이

2.1 연료절축 시 응급처치

응급환자를 위험지역으로 부터 이동시켜 누워있게 합니다. 몸을 따뜻하게 함은 물론 안정을 취하도록 하면서 덮개로 감싸줍니다. 연료폼으로 오염된 옷을 제거합니다. 가스 등의 기체를 흡입한 경우: 신선한 공기 흡입, 인공호흡 및 환자의 몸을 따뜻하게 합니다. 지속적인 통증을 호소할 경우 의사에게 연락을 취합니다. 의식불명의 환자는 환자를 옆으로 누인 상태에서 머리를 뒤로 젖혀 환자의 손을 뺍 아래에 위치시키는 자세로 이동시킵니다. 피부접촉: 물과 비누로 세척, 가능한한 폴리에틸렌글리콜 400으로도 세척합니다. 지속적인 피부자극 시 의사의 진찰을 받도록 합니다. 눈에 접촉된 경우: 눈을 뜬 상태에서 여러 번 흐르는 물로 세척하도록 합니다. 삼켰을 경우: 구강세척 및 충분한 물의 마시십시오.

2.2 의약품 지침

급성 중독 증상: 피부 및 호흡을 통한 물질로 인하여 해당 점막자극 외에도 중추신경계(CNS)의 억제기능장애를 보이는 경우, 임상적으로 초기 다행 증후로서 인지가능. 이와 동시에 인체의 혈관확장으로 인한 안면 및 피부 홍반을 볼 수 있다. 흡입량의 진단 및 추정 시 알코올 농도측정기 사용.

2.3 응급처치 시 유의사항

일반적으로 어떠한 처치법을 요하지는 않지만 체열상실 방지 및 증상, 징후에 상응하는 처치법이 요구되며 중독 시 입원치료 필요.

2.4 화재진압대책

적합한 소화기: 이산화탄소, 분말 또는 물 방사 소화기, 대형화재 진압: 물 방사 소화기 또는 내알코올 포말 약제 소화기 연소(발화성 인화성) 물질 및 가스로 인한 주요 위험: 가스가 공기와 혼합되는 폭발화재 가능. 화재(연소)로 이산화탄소 및 이산화탄소 유해물질 발생 가능.

2.5 안전취급 요령

안전 밀봉 후 서늘하고 건조한 곳에 보관. 환기가 잘 되는 곳에서 사용. 실내환기 및 바닥의 유해가스 제거.

2.6 화재 및 폭발 방지 지침

정전기 방지 대책, 절화원 격리, 금연.

2.7 해당 폐기물 처리 시 유의사항

일반 가정폐기물과 분리하여 처리. 수질 오염 방지-수로 하수구 배수구 오염 방지. 오리지널 밀폐용기-제조업체 서비스 이용 문의.

2.8 오염 용기

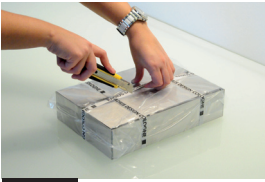
용기 내부를 비우고 필요 시 물로 세척. 세정 및 세척수는 현지 기관의 규정에 준거하여 처리. 비오염용기 재사용 가능. 오염용기 폐기처리.

3.0 위험방지 지침

기구를 개조하지 마십시오. 무엇보다도 연소구를 개조해서는 안 됩니다. 오리지널 기구 사용 시에만 안전성이 보장됩니다. 불꽃을 절대 입으로 불지 마십시오. 불꽃이 튀어 화재발생의 원인이 될 수 있습니다. 연료가 흘러져 있는 경우 발화의 위험을 방지할 수 있도록 즉시 닦아낸 후 물로 세척하여 주십시오. 항상 기구와 충분한 간격을 유지하면서 점화를 실시하십시오. 기구는 지시·감독하에 사용되어야만 하며 어린이의 손에 닿지 않도록 유의함은 물론 지정된 외의 타인에 의해 사용되어서는 안 됩니다. 사용설명서에 제시된 해당 연료가 버너에 주입되어 있을 경우에만 점화를 하십시오. 걸불꽃, 고온! 기구 사용 시 주의.



KOREAN



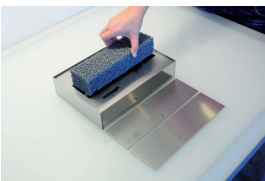
1

모든 포장재를 제거하십시오.



2

연소구로부터 모든 가연성(발화성 및 인화성) 물질을 제거하십시오.



3

연소구에 연소세라믹을 놓으십시오.



4

구멍(홀)이 있는 소화기구를 연소구 외측에 놓으십시오. 구멍이 없는 잠금밸브는 설치자로부터 떨어진 위치에 놓이게 해야합니다.



5

판을 홈에 끼워 넣으십시오.

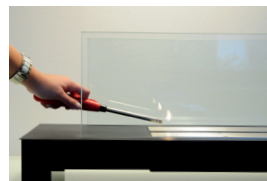


6

호일, 포장재 또는 기타 가연성 물질이 연소구에 들어 있지 않도록 유의하십시오. 잠금밸브를 빼고 연소기에 바이오 에탄올을 최대 1.7 l 채우십시오 (최대 표시). 연료 주입 시 연소구 주변으로 흘러지 않도록 유의하십시오. 연소세라믹이 에탄올로 충분히 잠겨 있는 상태이어야만 합니다. RADIUS DESIGN 연료(품목번호 536 3l / 536 5l 또는 536 10l)만을 사용하십시오. 가연성(발화성 인화성) 물건 및 액체를 연소구에 집어 넣어서는 안 됩니다. 연료가 적게 들어 있을 경우 연료를 채워 넣은 후 세라믹버너가 에탄올로 채워질 수 있도록 10분이 지난 후에 점화합니다. 가열된 상태 또는 사용 중인 버너에 절대 연료를 채워 넣어서는 안 됩니다. 버너의 재사용: 반드시 버너가 완전 냉각된 상태에서 버너를 사용해야만 합니다. 버너의 냉각시간은 최소 1시간입니다.

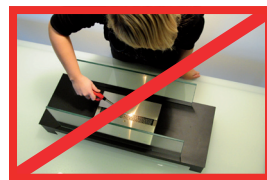


7



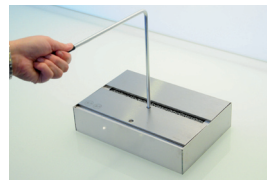
8

연소구 점화용 장작(최소 20cm)이나 벽난로 점화용 라이터(최소 20cm)만을 사용해야만 합니다. 주의, 불꽃이 갑자기 높게 일어남! 3번의 점화시도에도 불구하고 버너가 켜지지 않으면 소화기구로 닫아놓은 후 2분 정도 기다리면서 점화를 재시도하십시오.



9

연소구 상부측에서 절대 점화해서는 안되며 반드시 측면에서 점화합니다. 안전간격을 유지하십시오! 주의 사항: 경미하게 불꽃이 솟아오르거나 불꽃이 뿜 수도 있습니다!



10

불꽃의 높이는 함께 배달된 후크를 이용한 밸브 세팅으로 조절될 수 있습니다. 불꽃이 너무 높아지지 않게 하십시오. „off“ 표시 구멍은 플랩스를 닫고 „on“ 표시 구멍은 플랩스를 열어줍니다. „off“ 표시가 설치자쪽으로 보이도록 플랩스의 자리를 정합니다. 밸브로 연소구멍을 닫으면 불꽃이 꺼지게 됩니다. 30초 정도 기다린 후 불꽃이 완전히 꺼진 것을 확인하십시오. 밸브들 사이에 경사가 있다면 짧은 쪽 모서리에 구리땀을 조금 입히십시오.

GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJK: LEES DIT DOCUMENT ZORGVULDIG VOORDAT U HET APPARAAT IN GEBRUIK NEEMT! DIT APPARAAT IS NIET GESCHIKT VOOR HET VERWARMEN VAN EEN RUIMTE.

Veiligheidswenken

1.0 PLAATSIJNG VAN HET APPARAAT

INSTALLEER HET APPARAAT STABIEL EN OP EEN VLAKKE ONDERGROND. PRODUCTEN UIT DE HOME FLAME COLLECTION DIE BEDOELD ZIJN VOOR WANDMONTAGE DIENEN WATERPAS EN STEVIG VOLGENS DE GEBRUIKSAANWIJZING TE WORDEN GEMONTEERD. APPARATEN DIE VOOR BEVESTIGING AAN DE WAND BEDOELD ZIJN, MOGEN ONDER GEEN BEDING LOSSTAAND WORDEN GEBRUIKT. LEG NOOIT BRANDBARE MATERIALEN OP HET OPPERVLAK VAN HET APPARAAT. NEEM BIJ HET INSTALLEREN EN BIJ GEBRUIK VAN HET APPARAAT ALTIJD DE NATIONALE EN PLAATSELIJKE VOORSCHRIFTEN IN ACHT. LET ER BIJ HET PLAATSEN VAN HET APPARAAT OP DAT ER GEEN WARMTEOPHOPIJNG IN PLAFONDS OF MUREN KAN ONTSTAAN. DIT GELDT IN HET BIJZONDER VOOR MUREN OF PLAFONDS MET EEN U-WAARDE < 0,4 W/M² K (B.V. IN ENERGIEZUINIGE WONINGEN).

1.1 VEILIGE AFSTANDEN

ZORG ERVOOR DAT U HET APPARAAT OP EEN AFSTAND VAN MINSTENS 2 METER VAN BRANDBARE VOORWERPEN INSTALLEERT. DE AFSTAND TOT HET PLAFOND DIENT TENMINSTE 1,80 METER TE BEDRAGEN. LET ER OP DAT ER TIJDENS GEBRUIK VAN HET APPARAAT ALTIJD EEN GESCHIKTE BRANDBLUSSER BINNEN HANDBEREIK IS. PERSONEN DIENEN OP TENMINSTE 1 METER VAN HET BRANDENDE APPARAAT TE BLIJVEN. LAAT GEEN LICHT ONTVLAMBARE VOORWERPEN OF MATERIALEN (B.V. DE BRANDSTOF) IN DE DIRECTE NABIJHEID VAN HET APPARAAT STAAN (MINIMALE AFSTAND 2 METER).

1.2 MINIMALE AFMETINGEN VAN DE RUIMTE EN VENTILATIE

LAAT HET APPARAAT ALLEEN BRANDEN IN EEN RUIMTE MET EEN VOLUME VAN TENMINSTE 270 M3. BIJ EEN CONSTANTE VENTILATIE VAN DE RUIMTE WAARIN HET APPARAAT WORDT GEBRUIKT DIENT HET VOLUME VAN DEZE RUIMTE TENMINSTE 54 M3 TE ZIJN. INSTALLEER HET APPARAAT ALLEEN OP EEN PLEK DIE VOLDOENDE TEGEN LUCHTSTROMEN BESCHUT IS. VERMIJD BEWEGINGEN OF LUCHTSTROMEN IN DE BUURT VAN HET APPARAAT DIE DE VLAM KUNNEN BEÏNVLOEDEN.

MINIMAAL RUIMTEVOLUME EN MINIMALE LUCHTVERPLAATSIJNG

Minimaal ruimtevolume [m3]	Luchtverplaatsing [n/h]	Opmerking
270	0,2	Luchtverplaatsing in niet geheel afgesloten gebouwen
90	0,6	Normale luchtverplaatsing in afgesloten gebouwen bij standaard ventilatie
54	1,0	Totale luchtverplaatsing van de ruimte binnen een uur

GLOBALE RICHTWAARDEN VOOR LUCHTVERPLAATSIJNGEN

Luchtverplaatsing [n/h]	Opmerking
0 ... 0,5	Ramen en/of deuren gesloten
0,3 ... 1,5	Raam gekanteld, geen rolluiken
5 ... 10	Raam half geopend

1.3 ALGEMENE VEILIGHEIDSWENKEN

HOUD ER REKENING MEE DAT DELEN VAN HET APPARAAT ZEER HEET KUNNEN WORDEN. WEES DUS ALTIJD HEEL VOORZICHTIG.

2.0 VEILIGHEIDSWENKEN M.B.T. TOT DE BRANDSTOF

GEVAARAANDUIDING LICHT ONTVLAMBAAAR

BIJZONDERE RISICO'S VOOR MENS EN MILIEU: DE DAMPEN DIE DOOR DIT PRODUCT WORDEN VEROORZAAKT, ZIJN ZWAARDER DAN LUCHT EN KUNNEN ZICH IN VERHOOGDE CONCENTRATIE IN PUTTEN, KANALEN EN KELDERS OPHOPEN. LICHT ONTVLAMBAAAR - R11

2.1 EERSTE-HULPMAATREGELEN BIJ CONTACT MET DE BRANDSTOF

VERWIJDER HET SLACHTOFFER UIT DE GEVAARZONE EN LEG HET LANGUIT NEER. HOUD HET SLACHTOFFER WARM, LAAT HET RUSTIG LIGGEN EN DEK HET TOE. VERWIJDER MET BRANDSTOF VERONTREINIGDE KLEDINGSTUKKEN.

NA INADEMEN:ZORG VOOR FRISSE LUCHTTOEVOER, PAS EVENTUEEL BEADEMING TOE EN HOUD HET SLACHTOFFER WARM. RAADPLEEG EEN ARTS ALS DE KLACHTEN AANHOUDEN.BIJ BEWUSTELOOSHEID HET SLACHTOFFER OP DE ZIJ LATEN LIGGEN EN VERVOEREN.

NA HUIDCONTACT: REINIGEN MET WATER EN ZEEP, EN INDIEN MOGELIJK OOK MET POLYETHYLEENGLYCOL 400. BIJ BLIJVENDE HUIDIRRITATIE EEN ARTS RAADPLEGEN.
 NA OOGCONTACT: OGEN MET GEOPEND OOGLID ENKELE MINUTEN SPOELN MET STROMEND WATER.
 NA INSLIKKEN: MOND SPOELN EN DAARNA VEEL WATER DRINKEN.

2.2 AANWIJZINGEN VOOR DE ARTS

SYMPTOMEN BIJ ACUTE VERGIJFTIGING: PERCUTAAN EN VIA INHALATIE OPGENOMEN SUBSTANTIE VEROORZAAKT, NAAST PRIKKELING VAN BETROKKEN SLIJMVLIEZEN, SLECHTS EEN MINIMALE STOORNIS VAN DE REMMENDE FUNCTIES VAN HET CENTRAAL ZENUWSTELSEL, KLINISCH HERKENBAAR ALS EEN LICHT EUFORIE. ANDERE SYMPTOMEN ZIJN ROOD WORDEN VAN HET GEZICHT EN DE HUID ALS GEVOLG VAN VERWIJDDING VAN DE BLOEDVATEN AAN DE OPPERVLAKTE VAN HET LICHAAM. GEBRUIK VOOR HET VASTSTELLEN VAN DE DIAGNOSE EN HET BEPALEN VAN DE OPGENOMEN HOEVEELHEID EEN ALCOHOLTESTBUISJE.

2.3 AANWIJZINGEN VOOR EERSTE HULP DOOR EEN ARTS

N HET ALGEMEEN IS GEEN BEHANDELING NOODZAKELIJK; IN HET ERGSTE GEVAL IS BESCHERMING TEGEN WARMTEVERLIES EN BEHANDELING VAN DE SYMPTOMEN GEÏNDICEERD. VERDERE KLINISCHE BEHANDELING NA VERGIJFTIGING IS ALLEEN IN UITZONDERLIJKE GEVALLEN NOODZAKELIJK.

2.4 MAATREGELEN TER BESTRIJDING VAN BRAND

GESCHIKTE BLUSMIDDELEN: CO2, BLUSPOEDER OF WATERSPROEISTRAAL; GROTERE BRAND BESTRIJDEN MET WATERSPROEISTRAAL OF ALCOHOLBESTENDIG SCHUIM. BIJZONDERE RISICO'S DOOR DE BRANDSTOF ZELF, DE VERBRANDINGSPRODUCTEN DAARVAN OF VRIJKOMENDE GASSEN: KANS OP VORMING VAN EXPLOSIEF GAS-LUCHTMENGSEL. BIJ BRAND KUNNEN KOOLMONOXIDE EN KOOLDIOXIDE VRIJKOMEN.

2.5 VEILIGE OMGANG MET HET APPARAAT

KOEL EN DROOG OPSLAAN IN EEN GOED AFGESLOTEN DOOS. ALLEEN GEBRUIKEN IN GOED GEVENTILEERDE RUIMTEN. ZORG OOK VOOR EEN GOEDE VENTILATIE OP VLOERHOOGTE (DAMPEN ZIJN ZWAARDER DAN LUCHT).

2.6 BESCHERMING TEGEN BRAND EN EXPLOSIES

TREF VOORZIENINGEN TER VOORKOMING VAN ELEKTROSTATISCHE LADINGEN. HOUD ONTSTEKINGSBRONNEN UIT DE BUURT EN ROOK NIET.

2.7 VERWIJDERING VAN HET APPARAAT

HET APPARAAT MAG NIET SAMEN MET HET HUISAFVAL WORDEN VERWIJDERD, EN MAG OOK NIET IN DE RIOLERING TERECHTKOMEN. BIJ RETOURNERING VAN HET PRODUCT DIENT DIT IN ONGEOPENDE, ORIGINELE VERPAKKING AAN DE FABRIKANT TE WORDEN AANGEBODEN.

2.8 ONGEREINIGDE VERPAKKINGEN

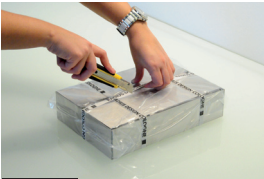
VERPAKKING HELEMAAL LEEGMAKEN EN EVENTUEEL MET WATER REINIGEN. SPOEL- EN SCHOONMAAKWATER VOLGENS DE GELDENDE OFFICIËLE VOORSCHRIFTEN AFVOEREN. NIET VERONTREINIGDE VERPAKKINGEN KUNNEN OPNIJEUW WORDEN GEBRUIKT. VERPAKKINGEN DIE NIET MEER GEREINIGD KUNNEN WORDEN DIENEN OP DEZELFDE WIJZE ALS HET PRODUCT TE WORDEN AFGEVOERD.

3.0 VEILIGHEIDSWENKEN

BRENG GEEN WIJZIGINGEN IN OF AAN HET APPARAAT AAN, EN ZEKER NIET AAN DE VERBRANDINGSKAMER. EEN VEILIGE WERKING VAN HET APPARAAT IS UITSLUITEND IN DE OORSPRONKELIJKE TOESTAND GEGARANDEERD. BLAAS NOOIT IN DE VLAMMEN. DIT KAN STEEKVLAMMEN VEROORZAKEN MET HET RISICO VAN VERBRANDING. EVENTUEEL GEMORSTE BRANDSTOF METEEN OPVEGEN EN DE MORSPEK MET WATER SCHOONBOEVEN. HOUD BIJ HET AANSTEKEN VAN HET APPARAAT ALTIJD VOLDOENDE ZIJAARTSE AFSTAND. HOUD U STEEDS AAN DE GEBRUIKSAANWIJZING. HET APPARAAT MAG ALLEEN ONDER TOEZICHT EN NIET DOOR KINDEREN OF ANDERE NIET DAARTOE GEÏNSTRUEERDE PERSONEN WORDEN GEBRUIKT OF BEDIEND. STEEK DE BRANDER ALLEEN AAN ALS DEZE VOLGENS DE INSTRUCTIES IN DE GEBRUIKSAANWIJZING MET BRANDSTOF GEFUITS, DELEN VAN DE VIAM WORDEN ZEFER HET NEMEN DE OMGANG MET HET APPARAAT DAAROM STEEDS DE NOODZAKELIJKE VOORZICHTIGHEID IN ACHT.



NIEDERLANDE



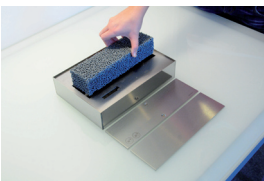
1

verwijder alle verpakkingsmaterialen.



2

verwijder alle brandbare elementen uit de kamer.



3

leg het keramische brandelement in de brandkamer.



4

leg de doofschuiven met de gaatjes naar boven op de brandkamer. de doofschuif zonder gaten dient aan de van u afgekeerde zijde te liggen.



5

bij het apparaat wordt een vulbuis geleverd, die op alle RADIUS DESIGN bio-ethanoltanks past. bewaar deze vulbuis goed.

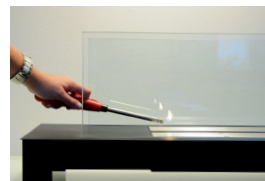


6

let erop dat er geen folie, verpakkingsmateriaal of andere materialen in de brandkamer liggen. verwijder de doofschuif en vul de brandkamer met max. 1,7 liter bio-ethanol (max.-markering). let erop dat u geen brandstof naast de brandkamer giet. het keramische element moet met ethanol bedekt zijn. gebruik uitsluitend RADIUS DESIGN brandstof (artikelnr. 536 3 l / 536 5 l of 536 10 l). gooi geen brandbare voorwerpen of vloeistoffen in de brandkamer. bij geringe tankinhoud pas 10 minuten na het bijvullen aansteken, zodat het keramische brandelement met ethanol gevuld kan worden. de brander nooit vullen als deze heet is of brandt. de brander moet volledig afgekoeld zijn voordat deze weer in gebruik wordt genomen. de afkoelingsjijd bedraagt minstens 1 uur.

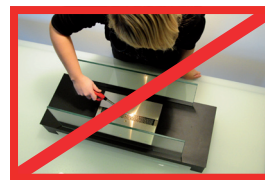


7



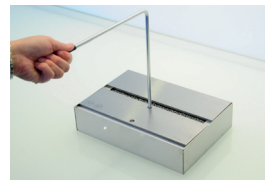
8

gebruik voor het aansteken van de brandkamer uitsluitend lange haardlucifers (min. 20 cm) of een lange haardaansteker (min. 20 cm). de kamer kan met een plof ontbranden. mocht de brander na drie aansteekpogingen nog steeds niet branden, sluit dan de doofschuif en wacht 2 minuten voordat u het nog eens probeert.



9

steek de brandkamer nooit van bovenaf, maar altijd van opzij aan. blijf altijd op veilige afstand! voorzichtig, de brandkamer kan met een plofje of steekvlam ontbranden!



10

met behulp van de bijgeleverde haak kunt u de vlamhoogte regelen door de schuif af te stellen. let daarbij op dat de vlammen niet te hoog worden. het gat met het opschrift 'off' is bedoeld om de flaps te sluiten, het gat met het opschrift 'on' is bedoeld om de flaps te openen. positioneer de flaps zodanig dat het opschrift 'off' naar binnen wijst. sluit de brandopening met de schuiven om de vlam te doven. wacht ca. 30 seconden en verzeker u ervan dat de vlam volledig gedoofd is. als de doofschuiven blijven haken, smeert u een beetje koperpasta op de randen van de doofschuiven.

ISTRUZIONI PER L'USO

DOCUMENTAZIONE IMPORTANTE. LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE! QUESTA APPARECCHIATURA NON È IDONEA AL RISCALDAMENTO.

AVVERTENZA DI SICUREZZA

1.0 INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

INSTALLARE L'APPARECCHIATURA SU UNA SUPERFICIE DIRITTA, AL FINE DI GARANTIRNE SUFFICIENTE STABILITÀ. PER IL MONTAGGIO A PARETE DEI PRODOTTI DELLA HOME FLAME COLLECTION, PRESTARE ATTENZIONE A UN MONTAGGIO ORIZZONTALE SICURO, CONFORMEMENTE A QUANTO INDICATO SULLE ISTRUZIONI PER L'USO. LE APPARECCHIATURE PER LE QUALI È PREVISTO IL FISSAGGIO A PARETE NON DEVONO ESSERE ASSOLUTAMENTE MESSE IN ESERCIZIO SENZA ESSERE FISSATE. NON APPOGGIARE MATERIALI INFIAMMABILI SULLA SUPERFICIE DELL'APPARECCHIATURA. PER IL MONTAGGIO E L'ESERCIZIO, RISPETTARE LE DISPOSIZIONI NAZIONALI E LOCALI VIGENTI. DURANTE LA COLLOCAZIONE DELL'APPARECCHIATURA, PRESTARE ATTENZIONE CHE NON SI GENERI ACCUMULO DI CALORE SUL SOFFITTO E SULLE PARETI. QUESTO VALE IN PARTICOLARE PER LE PARETI O I SOFFITTI CON UN COEFFICIENTE $U < 0,4 \text{ W/m}^2\text{K}$. (AD ES. CASE A BASSO CONSUMO ENERGETICO).

1.1 DISTANZE DI SICUREZZA

ATTENERSI ALLA DISTANZA MINIMA DI 2 METRI DAGLI OGGETTI INFIAMMABILI. LA DISTANZA DAL SOFFITTO DEVE ESSERE DI ALMENO 1,80 METRI. DURANTE L'ESERCIZIO DELL'APPARECCHIATURA, TENERE SEMPRE A PORTATA DI MANO UN ESTINTORE IDONEO. LA DISTANZA MINIMA DELLE PERSONE DALL'APPARECCHIATURA IN ESERCIZIO DEVE ESSERE DI ALMENO 1 METRO. NON COLLOCARE MATERIALI/OGGETTI FACILMENTE INFIAMMABILI NELLE IMMEDIATE VICINANZE DELL'APPARECCHIATURA, OVVERO A UNA DISTANZA $> 200 \text{ CM}$ (AD ES. IL COMBUSTIBILE).

1.2 DIMENSIONI MINIME DEL LOCALE E AERAZIONE

ACCENDERE SOLO IN LOCALI CON UN VOLUME MINIMO DI 270 m³. AL FINE DI GARANTIRE LA VENTILAZIONE CONTINUA DEL LOCALE D'INSTALLAZIONE, È NECESSARIO UN VOLUME MINIMO DI 54 M³. INSTALLARE L'APPARECCHIATURA ESCLUSIVAMENTE IN UNA ZONA PROTETTA DAL FLUSSO TRASVERSALE. EVITARE MOVIMENTI O CORRENTI D'ARIA NELLE VICINANZE DELL'APPARECCHIATURA POICHÉ POTREBBERO INFLUIRE SULLA FIAMMA.

DATI SUL VOLUME MINIMO E SUL RICAMBIO D'ARIA MINIMO NEL LOCALE D'INSTALLAZIONE

VOLUME MINIMO DEL LOCALE [m ³]	RICAMBIO D'ARIA [n/h]	NOTA
270	0,2	TASSO DI RICAMBIO D'ARIA A CAUSA DI PERDITE NELL'EDIFICIO
90	0,6	TASSO USUALE DI RICAMBIO DELL'ARIA IN EDIFICI ERMETICI CON ABITUDINI DI AERAZIONE STANDARD DA PARTE DELL'UTENTE
54	1,0	RICAMBIO D'ARIA COMPLETO NEL LOCALE D'INSTALLAZIONE NELL'ARCO DI UN'ORA

VALORI ORIENTATIVI APPROSSIMATIVI PER IL RICAMBIO D'ARIA

RICAMBIO D'ARIA [n/h]	NOTA
0 ... 0,5	FINESTRE, PORTE CHIUSE
0,3 ... 1,5	FINESTRA INCLINATA, SENZA TAPPARELLE
5 ... 10	FINESTRA SEMIAPERTA

1.3 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

I COMPONENTI DELL'APPARECCHIO POSSONO DIVENTARE ROVENTI. PRESTARE LA DOVUTA CAUTELA.

2.0 AVVERTENZE DI SICUREZZA PER IL COMBUSTIBILE

INDICAZIONE DEL PERICOLO DI INFIAMMABILITÀ: FACILMENTE INFIAMMABILE

INDICAZIONI DI PERICOLO PARTICOLARI PER L'UOMO E L'AMBIENTE: I VAPORI DEL PRODOTTO SONO PIÙ PESANTI DELL'ARIA E POSSONO RACCOLGERSI IN CONCENTRAZIONE ELEVATA SUL SUOLO, IN FOSSE, CANALI E CANTINE. R11 FACILMENTE INFIAMMABILE

2.1 MISURE DI PRIMO SOCCORSO IN CASO DI CONTATTO CON IL COMBUSTIBILE

CONDURRE L'INTERESSATO FUORI DALLA ZONA DI PERICOLO E FARLO DISTENDERE. FARLO STARE TRANQUILLO, AL CALDO E COPRIRLO. TOGLIERE GLI ABITI CONTAMINATI DAL PRODOTTO.

IN CASO DI INALAZIONE: PORTARE ALL'ARIA APERTA, EVENTUALMENTE PRATICARE LA RESPIRAZIONE BOCCA A BOCCA; TENERE AL CALDO. SE I DISTURBI NON DOVESSERO CESSARE, CONSULTARE IL MEDICO.

IN CASO DI PERDITA DELLA CONOSCENZA, DEPORRE E TRASPORTARE L'INTERESSATO IN POSIZIONE ORIZZONTALE STABILE.

IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE: LAVARE CON ACQUA E SAPONE, POSSIBILMENTE ANCHE CON GLICOLE DI POLIETILENE 400. SE L'IRRITAZIONE ALLA PELLE DOVESSE PERMANERE, CONSULTARE IL MEDICO.

IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: SOLLEVARE LE PALPEBRE E LAVARE GLI OCCHI PER DIVERSI MINUTI CON L'ACQUA CORRENTE.

IN CASO DI INGESTIONE: SCIACQUARE LA BOCCA E BERE MOLTA ACQUA.

2.2 AVVERTENZE PER IL MEDICO

SINTOMI DI INTOSSICAZIONE ACUTA: OLTRE ALL'INFIAMMAZIONE DELLE MUCOSE INTERESSATE, LA SOSTANZA INALATA O ASSUNTA PER VIA PERCUTANEA PUÒ CAUSARE UN LEGGERO PEGGIORAMENTO DELLE FUNZIONI INIBITORIE DELLO ZNS, RICONOSCIBILE DAL PUNTO DI VISTA CLINICO COME L'INIZIO DI UNO STADIO DI EUFORIA. CONTEMPORANEAMENTE SI NOTA UN ROSSORE SUL VOLTO E SULLA PELLE, DOVUTO ALLA DILATAZIONE DEI VASI SANGUIGNI PERIFERICI. PER ACCERTARE LA DIAGNOSI E VALUTARE LA QUANTITÀ INGERITA, UTILIZZARE LE PIPETTE PER L'ALCOL.

2.3 AVVERTENZE PER IL PRIMO SOCCORSO MEDICO

IN GENERE NON È NECESSARIA NESSUNA CURA; IN OGNI CASO È CONSIGLIABILE EVITARE PERDITA DI CALORE E ADOTTARE MISURE SINTOMATICHE. DOPO L'INTOSSICAZIONE, SOLO IN CASI ECCEZIONALI PUÒ ESSERE NECESSARIO UN TRATTAMENTO OSPEDALIERO.

2.4. PROVVEDIMENTI PER L'ESTINZIONE DI INCENDI

AGENTI ESTINGUENTI IDONEI: CO₂, POLVERE ESTINGUENTE O GETTO D'ACQUA; PER INCENDI DI GRANDI DIMENSIONI UTILIZZARE GETTO D'ACQUA O SCHIUMA RESISTENTE ALL'ALCOL.

PERICOLO PARTICOLARE DOVUTO ALLA SOSTANZA, I SUOI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE O I GAS GENERATI: PUÒ SVILUPPARE MISCELE ESPLOSIVE GAS-ARIA.

DURANTE L'INCENDIO SI PUÒ SPRIGIONARE MONOSSIDO DI CARBONIO E BISSIDO DI CARBONIO.

2.5. AVVERTENZE PER UN UTILIZZO SICURO

CONSERVARE IN LUOGO FRESCO E ASCIUTTO IN CONFEZIONI BEN CHIUSE. UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE IN ZONE BEN AERATE. GARANTIRE UNA BUONA AERAZIONE DEL LOCALE ANCHE NELLA ZONA DEL SUOLO (I VAPORI SONO PIÙ PESANTI DELL'ARIA).

2.6. AVVERTENZE PER LA PROTEZIONE DA INCENDI E DA ESPLOSIONI

PRENDERE GLI ADEGUATI PROVVEDIMENTI CONTRO LE CARICHE ELETTROSTATICHE. TENERE LONTANO LE FONTI IGNIFERE, NON FUMARE.

2.7. AVVERTENZE PER LO SMALTIMENTO

NON SMALTIRE CON I RIFIUTI DOMESTICI. NON FARE GIUNGERE NELLE FOGNATURE. PER LA RESTITUZIONE DEL PRODOTTO NELLE CONFEZIONI ORIGINALI NON APERTE, CONTATTARE IL COSTRUTTORE.

2.8. CONFEZIONI NON PULITE

SVUOTARE COMPLETAMENTE LE CONFEZIONI DA OGNI RESTO, EVENTUALMENTE LAVARLE CON ACQUA. SMALTIRE L'ACQUA UTILIZZATA PER LA PULIZIA CONFORMEMENTE ALLE DISPOSIZIONI LOCALI VIGENTI. LE CONFEZIONI NON CONTAMINATE POSSONO ESSERE RIUTILIZZATE. LE CONFEZIONI CHE NON POSSONO ESSERE PULITE DEVONO ESSERE SMALTITE COME IL PRODOTTO.

3.0 AVVERTENZE RELATIVE AI PERICOLI

NON EFFETTUARE MODIFICHE ALL'APPARECCHIATURA, IN PARTICOLARE ALLA CAMERA DI COMBUSTIONE. L'ESERCIZIO SICURO DELL'APPARECCHIATURA È GARANTITO SOLO ALLO STATO ORIGINALE. NON SOFFIARE MAI NELLE FIAMME. SI POSSONO GENERARE DELLE FIAMMATE CON IL CONSEGUENTE PERICOLO DI USTIONI. ASCIUGARE SUBITO IL COMBUSTIBILE EVENTUALMENTE VERSATO E LAVARE IMMEDIATAMENTE CON ACQUA PER EVITARE LE FIAMME AL DI FUORI DEL BRUCIATORE. DURANTE L'ACCENSIONE DELL'APPARECCHIATURA, TENERE SEMPRE UNA DISTANZA LATERALE SUFFICIENTE. ATTENERSI ALLE ISTRUZIONI PER L'USO. L'APPARECCHIATURA DEVE ESSERE MESSA IN ESERCIZIO ESCLUSIVAMENTE SOTTO SORVEGLIANZA E NON DA BAMBINI O ALTRE PERSONE NON DEBITAMENTE ISTRUITE. ACCENDERE IL BRUCIATORE SOLO ESTARE LA DOVUTA CAUTELA QUANDO SI UTILIZZA



ITALIANO



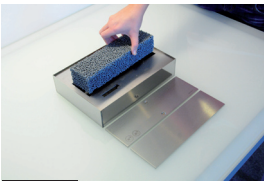
1

rimuovere tutti i materiali d'imballaggio.



2

rimuovere tutti gli elementi infiammabili dalla camera.



3

mettere la ceramica nella camera di combustione.



4

applicare i coperchi scorrevoli sulla camera di combustione con i fori rivolti all'esterno. lo scorrevole di spegnimento senza fori deve trovarsi sul lato a voi opposto.



5

nella confezione si trova un beccuccio adatto a tutte le taniche di bioetanolo RADIUS DESIGN. conservare il beccuccio.

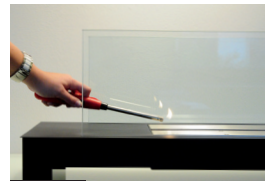


6

prestare attenzione che nella camera di combustione non vi siano pellicole, imballaggi o altri materiali infiammabili. togliete lo scorrevole di spegnimento e riempite il bruciatore con max. 1,7 l di bioetanolo (marcatura max.). prestare attenzione che accanto alla camera di combustione non scorra combustibile. la camera di combustione può essere coperta di etanolo. utilizzare esclusivamente combustibile RADIUS DESIGN (n° articolo 536 3l / 536 5l o 536 10l). non gettare oggetti né liquidi infiammabili nella camera di combustione. se il serbatoio contiene poco combustibile, accendere solo 10 min. dopo il riempimento per consentire al bruciatore in ceramica di riempirsi di etanolo. non introdurre mai il combustibile quando il bruciatore è caldo o in funzione. prima di essere rimesso in funzione, il bruciatore deve essere completamente raffreddato. il tempo di raffreddamento è di almeno 1 ora.



7



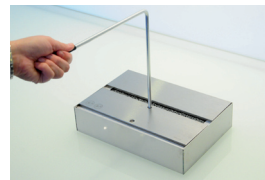
8

per accendere la camera di combustione, utilizzare esclusivamente fiammiferi lunghi per camini (min. 20 cm) o accendini lunghi per camini (min. 20 cm). se dopo tre tentativi di accensione il bruciatore non dovesse funzionare, chiudere i coperchi scorrevoli e attendere altri due minuti prima di effettuare un altro tentativo di accensione.



9

non accendere mai la camera di combustione dall'alto, ma sempre di lato. mantenere sempre la distanza di sicurezza! attenzione, può verificarsi un leggero scoppio o una fiammata!



10

con l'aiuto del gancio fornito potete regolare l'altezza della fiamma spostando lo scorrevole. fate attenzione che la fiamma non sia troppo alta. il foro con la scritta „off” serve a chiudere le alette; il foro con la scritta „on” serve ad aprirle. posizionare le alette in modo tale che la scritta „off” sia rivolta verso l'interno. chiudendo l'apertura del bruciatore con gli scorrevoli la fiamma viene soffocata. aspettate ca. 30 sec. ed accertatevi che la fiamma sia completamente spenta. se gli scorrevoli di spegnimento non scorrono bene, applicate della pasta per rame sui lati corti degli scorrevoli.

newsletter club*
www.radius-design.com

